

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับการใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

- 출입국관리법 시행규칙 [별지 제139호의3서식] <신설 2023. 6. 14.>
■ [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 139-3] ระเบียบการบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง <ทำขึ้นใหม่ 2023/06/14>

외국인체류확인서 열람 또는 교부 신청서

หนังสือคำร้องขอเปิดหรือออกหนังสือรับรองถิ่นที่อยู่ของคนต่างด้าว

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하시기 바라며, 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않습니다. (앞쪽)
※ กรุณาอ่านข้อควรระวังด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล และไม่กรอกข้อมูลลงในช่องที่มีสีทึบ (ด้านหลัง)

접수번호 หมายเลขรับคำร้อง	접수일자 วันที่รับคำร้อง	처리기간 즉시 ระยะเวลาดำเนินการ ทันที
--------------------------	-------------------------	------------------------------------

신청 내용 เนื้อหาคำร้อง	체류확인서 열람 เปิดหนังสือรับรองถิ่นที่อยู่ []	체류확인서 교부 ออกหนังสือรับรองถิ่นที่อยู่ []
------------------------	--	---

개인 신청인 ผู้ยื่นคำร้อง ส่วนบุคคล	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)	주민등록(외국인등록국내거소신고)번호 เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่างด้าว หรือ หมายเลขแจ้งที่พักอาศัยในประเทศ)
	주소 ที่อยู่	연락처 หมายเลขติดต่อ (อีเมล)

법인 · 단체 신청인 ผู้ยื่นคำร้อง กลุ่มหรือนิติ บุคคล	명칭 ชื่อ		사업자등록번호 หมายเลขจดทะเบียนบริษัท	
	대표자 ประธาน (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)		연락처 หมายเลขติดต่อ (อีเมล)	
	소재지 ที่ตั้ง			
	방문자 성명 นามสกุล-ชื่อผู้ยื่นคำร้อง		주민등록(외국인등록국내거소신고) 번호 เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่างด้าว หรือ หมายเลขแจ้งที่พักอาศัยในประเทศ)	
			연락처 หมายเลขติดต่อ (อีเมล)	

열람 또는 교부 대상 건물 또는 시설의 소재지
ที่อยู่อาคารหรือที่ตั้งสถานที่ของสถานที่ที่ต้องการเปิดหรือออกหนังสือ

용도 및 목적
การใช้งานหรือวัตถุประสงค์

「출입국관리법」 제88조의3제1항 및 같은 법 시행규칙 제75조의2제1항에 따라 외국인체류확인서 열람
또는 교부를 신청합니다.
ขอยื่นคำร้องขอเปิดหรือออกหนังสือรับรองถิ่นที่อยู่ของคนต่างชาติ ตามมาตรา 88-3 วรรค 1 ของ 「กฎหมาย ตรวจคนเข้าเมือง」
และมาตรา 75-2 วรรค 1 ของระเบียบการบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือน วันที่

○○ 출입국 · 외국인청(사무소 · 출장소)장 / ○○ 읍 · 면 · 동의 장 또는 출장소장 귀하
เรียน หัวหน้า (สำนักงาน/สำนักงานย่อย) ตรวจคนเข้าเมือง ○○ / ผู้ปกครองอื่น/มียื่น/ทงหรือหัวหน้าสำนักงาน ○○

행정정보 공동이용 동의서
หนังสือยินยอมให้ใช้ข้อมูลการบริหารร่วมกัน

ข้าพเจ้ายินยอมให้ข้าราชการผู้รับผิดชอบตรวจสอบเอกสารที่ข้าราชการผู้รับผิดชอบต้องตรวจสอบที่ระบุไว้ข้างต้น
 ด้วยการใช้ข้อมูลการบริหารร่วมกันตามมาตรา 36 วรรค 1 ของ «กฎหมายว่าด้วยการปฏิบัติราชการทางอิเล็กทรอนิกส์»
 (ซึ่งรวมไปถึงการใช้องค์การประมวลผลข้อมูลคอมพิวเตอร์ตามส่วนหลังของมาตรา 3-6 วรรค 2 «กฎหมายคุ้มครอง
 การเช่าที่อยู่อาศัย »)

※ กรณีผู้ยื่นคำร้อง (หรือผู้ได้รับมอบอำนาจในกรณีที่มีการมอบอำนาจ) ไม่ยินยอมให้ใช้ข้อมูลการบริหารร่วมกัน หรือเป็นเอกสารที่ไม่สามารถยืนยันได้ด้วยการใช้ข้อมูลการบริหารร่วมกัน เนื่องจากสถานการณ์ของหน่วยงาน ผู้ยื่นคำร้องต้องยื่นเอกสารดังกล่าวด้วยตนเอง

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

※ 위임장은 위임하여 신청하는 경우에만 작성합니다.

(뒤쪽)

※ กรอกหนังสือมอบอำนาจในกรณีที่มอบอำนาจเพื่อยื่นคำร้องเท่านั้น

(ด้านหลัง)

위임장

หนังสือมอบอำนาจ

「출입국관리법」 제88조의3제2항제2호에 따라 위 신청인에게 외국인 체류확인서 열람 또는 교부 신청을 위임합니다.

ขอมอบอำนาจการยื่นคำร้องขอเปิดหรือออกหนังสือรับรองถิ่นที่อยู่ของคนต่างชาติให้แก่ผู้ยื่นคำร้องที่ระบุไว้ข้างต้น ตามมาตรา 88-3 วรรค 2 อนุมาตรา 2 ของ 「กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」

		ปี ค.ศ.	년	เดือน	วันที่	일
위임한 자 (개인) ผู้มอบอำนาจ (ส่วนบุคคล)	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)	주민등록(외국인등록국내거소신고)번호 เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่างด้าว หรือ หมายเลขแจ้งที่พักอาศัยในประเทศ)				
	주소 ที่อยู่	연락처 หมายเลขติดต่อ (อีเมล)				
위임한 자 (법인·단체) ผู้มอบอำนาจ (นิติบุคคล/ กลุ่ม)	명칭 ชื่อ	사업자등록번호 หมายเลขจดทะเบียนบริษัท				
	대표자 ประธาน (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)	연락처 หมายเลขติดต่อ (อีเมล)				
	소재지 ที่ตั้ง					

유의사항 ข้อควรระวัง

1. '서명 또는 인'란에는 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 이 경우 서명을 할 때에는 자필로 신분증명서 상에 표기된 성명을 써야 합니다. 다만, 구술 민원으로 신청하는 경우에는 손도장을 찍을 수 있습니다.
1. ต้องลงชื่อหรือประทับตราประทับลงในช่อง 'ลงชื่อหรือตราประทับ' และไม่สามารถประทับลายนิ้วมือแทนได้ ในกรณีนี้ จะต้องลงลายมือชื่อโดยการเขียนด้วยตนเองตามนามสกุล-ชื่อที่ระบุไว้บนเอกสารยืนยันตัวตน แต่กรณีที่เป็นการยื่นคำร้องด้วยวาจาสามารถประทับลายนิ้วมือได้
2. 법인·단체 신청인의 경우에는 '대표자'란에 대표자가 서명하거나 법인 인감(사용 인감을 포함합니다)을 찍습니다.
2. ในกรณีที่ผู้ยื่นคำร้องเป็นนิติบุคคลหรือกลุ่ม ประธานต้องลงชื่อหรือประทับตราประทับนิติบุคคล (รวมตราประทับที่ขึ้นทะเบียนไว้เพื่อใช้แทนตราประทับนิติบุคคล) ในช่อง 'ประธาน'
3. 동일 신청자가 동일 입증서류에 따라 동일 목적으로 여러 건물 또는 시설의 소재지에 대해 외국인 체류확인서의 열람 또는 교부를 신청하는 경우에는 「출입국관리법 시행규칙」 별지 제139호의3서식 및 별지 제139호의4서식에 따라 일괄 신청할 수 있습니다. 이 경우 해당 별지 제139호의3서식과 별지 제139호의4서식 사이에는 신청인의 확인(간인)이 있어야 합니다.
3. ในกรณีที่ผู้ยื่นคำร้องเดียวกันยื่นคำร้องขอเปิดหรือออกหนังสือรับรองถิ่นที่อยู่ของคนต่างด้าวหลายอาคารหรือที่ตั้งสถานที่ด้วยวัตถุประสงค์เดียวกันตามเอกสารพิสูจน์เดียวกัน สามารถยื่นคำร้องรวมได้ตาม 「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」 แบบฟอร์มแนบ แบบฟอร์มที่ 139-3 และแบบฟอร์มแนบ แบบฟอร์มที่ 139-4 ในกรณีนี้ ผู้ยื่นคำร้องจะต้องยืนยัน (ประทับตราครุฑ) ระหว่างแบบฟอร์มแนบ แบบฟอร์มที่ 139-3 กับแบบฟอร์มแนบ แบบฟอร์มที่ 139-4 ดังกล่าว
4. 외국인 체류확인서의 열람 또는 교부 신청의 위임은 해당 건물 또는 시설의 소유자, 임차인, 임대차 계약자 또는 매매계약자 본인만이 할 수 있습니다. 이 경우 위임받아 신청하는 자는 위임장과 위임한 자 및 위임을 받은 자의 신분증명서[법인·단체의 경우에는 대표자의 신분증명서(사본을 제출하는 경우에는 법인인감 또는 사용인감 날인이 필요합니다), 법인인감증명서 또는 사용인감계를 말하며, 대표자의 신분증명서를 사본으로 제출하는 경우에는 법인인감 또는 사용인감을 날인해 제출해야 합니다]를 함께 제출해야 합니다.
4. ผู้ครอบครอง ผู้เช่า ผู้ทำสัญญา หรือผู้ทำสัญญาซื้อขายอาคารหรือที่ตั้งของสถานที่เท่านั้นที่จะสามารถมอบอำนาจเพื่อยื่นคำร้องขอเปิดหรือออกหนังสือรับรองถิ่นที่อยู่ของคนต่างด้าวได้ ในกรณีนี้ผู้ยื่นคำร้องที่ได้รับมอบอำนาจจะต้องยื่นหนังสือมอบอำนาจกับเอกสารยืนยันตัวตนของผู้มอบอำนาจและผู้รับมอบอำนาจ [ในกรณีของนิติบุคคลและกลุ่ม จะต้องยื่นบัตรประจำตัวของประธาน (กรณียื่นสำเนาจำเป็นต้องมีการประทับตราประทับนิติบุคคลหรือตราประทับที่ขึ้นทะเบียนไว้เพื่อใช้แทนตราประทับนิติบุคคล) ในรับรองตราประทับนิติบุคคล หรือในรับรองตราประทับที่ขึ้นทะเบียนไว้เพื่อใช้แทนตราประทับนิติบุคคล ในกรณีที่ยื่นสำเนาเอกสารยืนยันตัวตนของประธาน ต้องมีการประทับตราประทับนิติบุคคลหรือตราประทับที่ขึ้นทะเบียนไว้เพื่อใช้แทนตราประทับนิติบุคคล] รวมด้วย